

This translation is NO official translation, but for information only. In case of discrepancies between the original English version and the Chinese translation, the English version prevails.

此翻译并非官方翻译，仅供参考。当英文原版与中文译本有差异时，以英文版为准。

Regulation (EU) 2018/848, Chapter IV: Labelling

法规(EU) 2018/848, 第四章: 标识

Art. 30 第 30	Use of terms referring to organic production 使用有机生产术语
1.	<p>For the purposes of this Regulation, a product shall be regarded as bearing terms referring to organic production where, in the labelling, advertising material or commercial documents, such a product, its ingredients or feed materials used for its production are described in terms suggesting to the purchaser that the product, ingredients or feed materials have been produced in accordance with this Regulation. In particular, the terms listed in Annex IV and their derivatives and diminutives, such as 'bio' and 'eco', whether alone or in combination, may be used throughout the Union and in any language listed in that Annex for the labelling and advertising of products referred to in Article 2(1) which comply with this Regulation.</p> <p>就本法规的目的而言，如果在产品标签、广告材料或商业文件中向购买者暗示该产品、其成分或饲料材料是按照本法规生产的，即被视为使用有机生产术语。特别是，附录四列出的术语及其衍生词和缩写，如“bio”和“eco”，无论是单独使用还是组合使用，都可以在整个欧盟范围内使用，并以该附录多列的任何语言对第2（1）条中提及的符合本法规的产品进行贴标和广告宣传。</p>
2.	<p>For the products referred to in Article 2(1), the terms referred to in paragraph 1 of this Article shall not be used anywhere in the Union, in any language listed in Annex IV, for the labelling, advertising material or commercial documents of a product which does not comply with this Regulation.</p> <p>对于第2（1）条所述的产品，本章第1条所述的术语不得在欧盟任何地方，以附录四所列的任何语言对不符合本法规的产品的标签、广告材料或商业文件。</p>
	<p>Furthermore, no terms, including terms used in trademarks or company names, or practices shall be used in labelling or advertising if they are liable to mislead the consumer or user by suggesting that a product or its ingredients comply with this Regulation.</p> <p>此外，任何有可能通过暗示其产品或其成分符合本法规而误导消费者或用户的术语，包括商标或公司名称，或做法，都不得用于产品的标签和广告。</p>
3.	<p>Products that have been produced during the conversion period shall not be labelled or advertised as organic products or as in-conversion products.</p> <p>不得将转换期内生产的产品作为有机产品或转换产品标识或宣传。</p>

	<p>However, plant reproductive material, food products of plant origin and feed products of plant origin that have been produced during the conversion period, which comply with Article 10(4), may be labelled and advertised as in-conversion products by using the term 'in-conversion' or a corresponding term, together with the terms referred to in paragraph 1.</p> <p>然而，在转换期内生产的植物繁殖材料、植物来源的食品和植物来源的饲料产品，如果符合第 10（4）条的规定，则可以通过使用“转换中”或相应的术语以及第 1 条所述的术语，标识为转换产品和广告。</p>
4.	<p>The terms referred to in paragraph 1 and 3 shall not be used for a product for which Union law requires the labelling or advertising to state that the product contains GMOs, consists of GMOs or is produced from GMOs.</p> <p>第 1 条和第 3 条提及的术语不得使用在应欧盟法律要求标识或广告声明该产品含有转基因生物、由转基因生物组成或由转基因生物生产的产品上。</p>
5.	<p>For processed food, the terms referred to in paragraph 1 may be used:</p> <p>对于加工食品，可以在下列版面中使用第 1 条所述的术语：</p>
	<p>(a) in the sales description, and in the list of ingredients where such a list is mandatory pursuant to Union legislation, provided that:</p> <p>在销售说明，以及根据欧盟立法必须列出的成分表中，条件是：</p>
	<p>(i) the processed food complies with the production rules set out in Part IV of Annex II and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);</p> <p>该加工食品符合附录二第四部分规定的生产规则和第 16(3)条的规则；</p>
	<p>(ii) at least 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic; and</p> <p>产品中至少含 95%的有机农业成分（按重量计），且；</p>
	<p>(iii) in the case of flavourings, they are only used for natural flavouring substances and natural flavouring preparations labelled in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of Regulation (EC) No 1334/2008 and all of the flavouring components and carriers of flavouring components in the flavouring concerned are organic;</p> <p>如有香料，它们仅用于按照（EC）1334/2008 号法规第 16（2）、（3）和（4）条标识的天然香料物质和天然香料制剂，并且相关香料中的所有香料成分和香料成分载体都是有机的；</p>
	<p>(b) only in the list of ingredients, provided that:</p> <p>只在成分表中出现，条件是：</p>
	<p>(i) less than 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic, and provided that those ingredients comply with the production rules set out in this Regulation; and</p> <p>产品的有机农业成分（按重量计）少于 95%，并且这些成分符合本法规规定的生产规则，且；</p>
	<p>(ii) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);</p> <p>该加工食品符合附录二第四部分第 1.5、2.1(a)、2.1(b)和 2.2.1 条规定的生产规则，但附录二第四部分 2.2.1 条中关于限制使用非有机农业成分和第 16（3）条的规则除外；</p>

	(c) in the sales description and in the list of ingredients, provided that: 在销售说明和成分表中, 前提是:
	(i) the main ingredient is a product of hunting or fishing; 主要成分是狩猎或捕鱼产品;
	(ii) the term referred to in paragraph 1 is clearly related in the sales description to another ingredient which is organic and different from the main ingredient; 第 1 条所述的术语在销售说明中与另一种有机成分明显相关, 该成分与主要成分不同;
	(iii) all other agricultural ingredients are organic; and 所有其他农业成分都是有机的, 且;
	(iv) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3). 该加工食品符合附录二第四部分第 1.5、2.1(a)、2.1(b)和 2.2.1 条规定的生产规则, 但附录二第四部分 2.2.1 条中关于限制使用非有机农业成分和第 16 (3) 条的规则除外;
	The list of ingredients referred to in points (a), (b) and (c) of the first subparagraph shall indicate which ingredients are organic. The references to organic production may only appear in relation to the organic ingredients. 第一分段(a)、(b)和(c)条所述的成分表应说明哪些成分是有机的。对有机生产的说明应仅和有机成分有关。
	The list of ingredients referred to in points (b) and (c) of the first subparagraph shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of agricultural ingredients. 第一分段(b)和(c)点所述的成分表应包括有机成分总量在农业成分总量中所占的百分比。
	The terms referred to in paragraph 1, when used in the list of ingredients referred to in points (a), (b), and (c) of the first subparagraph of this paragraph, and the indication of the percentage referred to in the third subparagraph of this paragraph shall appear in the same colour, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients. 在第一分段(a)、(b)和(c)条所述的成分表中使用的第 1 条中的术语, 以及第三分段中所述的百分比说明时, 其颜色、大小和字体应与成分表中的其他字符相同。
6.	For processed feed, the terms referred to in paragraph 1 may be used in the sales description and in the list of ingredients, provided that: 对于加工饲料, 可以在销售说明和配料表中使用第 1 条所述的术语, 条件是:
	(a) the processed feed complies with the production rules set out in Parts II, III and V of Annex II and with the specific rules laid down in accordance with Article 17(3); 加工后的饲料符合附录二第二、第三和第五部分的生产规则和第 17 (3) 条规定的具体规则;
	(b) all of the ingredients of agricultural origin that are contained in the processed feed are organic; and 加工饲料中含有的所有农业源成分都是有机的, 且;

	(c) at least 95 % of the dry matter of the product are organic. 产品中至少有 95%的干物质是有机的。
Art. 31 第 31	Labelling of products and substances used in crop production 作物生产中使用的产品和物质的标识
	Notwithstanding the scope of this Regulation as set out in Article 2(1), products and substances used in plant protection products or as fertilisers, soil conditioners or nutrients that have been authorised in accordance with Articles 9 and 24 may bear a reference indicating that those products or substances have been authorised for use in organic production in accordance with this Regulation. 尽管第 2(1)条规定了本法规的范围，但根据第 9 条和第 24 条的规定授权用于植物保护产品或作为肥料、土壤调理剂或营养素的产品和物质，可以标识出这些产品或物质已被授权用于依据本法规的有机生产。
Art. 32 第 32	Compulsory indications 强制性条款
1.	Where products bear terms as referred to in Article 30(1), including products labelled as in-conversion products in accordance with Article 30(3): 当产品使用了第 30 (1) 条所述的术语，包括根据第 30 (3) 条标识为转换产品的产品，则：
	(a) the code number of the control authority or control body to which the operator that carried out the last production or preparation operation is subject shall also appear in the labelling ; and 进行最后一步生产或制备作业的操作者的监管当局或认证机构的编码也应出现在该标签中，且；
	(b) in the case of prepacked food, the organic production logo of the European Union referred to in Article 33 shall also appear on the packaging, except in cases referred to in Article 30(3) and points (b) and (c) of Article 30(5). 对于预包装食品，第 33 条所述的欧盟有机生产标志也应出现在包装上，第 30 (3) 条和第 30(5)(b)和(c)条所述的情况除外。
2.	Where the organic production logo of the European Union is used, an indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed shall appear in the same visual field as the logo and shall take one of the following forms, as appropriate: 在使用欧盟有机生产标志时，应在与标志相同的视觉领域中显示产品中农业原料的产地，并应酌情采取以下形式之一：
	(a) 'EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in the Union; “欧盟农业”，即农业原料在欧盟境内种植；
	(b) 'non-EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in third countries; “非欧盟农业”，即农业原料在第三国种植；
	(c) 'EU/non-EU Agriculture', where a part of the agricultural raw materials has been farmed in the Union and a part of it has been farmed in a third country. “欧盟/非欧盟农业”，即其中一部分农业原料在欧盟境内种植，一部分在第三国种植。

	<p>For the purposes of the first subparagraph, the word ‘Agriculture’ may be replaced by ‘Aquaculture’ where appropriate and the words ‘EU’ and ‘non-EU’ may be replaced or supplemented by the name of a country, or by the name of a country and a region, if all of the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed in that country and, if applicable, in that region.</p> <p>对于第一分段中的“农业”一词可酌情替换为“水产养殖”，“欧盟”和“非欧盟”一词可用国家名称或国家和地区名称替换或补充，前提是构成产品的所有农业原材料均在该国/地区种植。</p>
	<p>For the indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed, as referred to in the first and third subparagraphs, small quantities by weight of ingredients may be disregarded, provided that the total quantity of the disregarded ingredients does not exceed 5 % of the total quantity by weight of agricultural raw materials.</p> <p>如第一分段和第三分段所述，为了说明产品中主要农业原材料的种植地，可以忽略少量成分（按重量计），但被忽略的成分的总量不应超过农业原料总量的 5%。</p>
	<p>The words ‘EU’ or ‘non-EU’ shall not appear in a colour, size and style of lettering that is more prominent than the name of the product.</p> <p>“欧盟”或“非欧盟”字样的字体颜色、大小和样式不得比产品名称更突出。</p>
3.	<p>The indications referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article and in Article 33(3) shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, and shall be clearly legible and indelible.</p> <p>本条第 1 条和第 2 条，以及第 33（3）条所述的标志应标识在显眼位置，使其易于看见，应清晰易读且不可擦除。</p>
Art. 33 第 33	<p>Organic production logo of the European Union 欧盟有机生产标志</p>
1.	<p>The organic production logo of the European Union may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p> <p>欧盟有机生产标志可用于符合本法规的产品的标签、展示和广告宣传。</p>
	<p>The organic production logo of the European Union may also be used for information and educational purposes related to the existence and advertising of the logo itself, provided that such use is not liable to mislead the consumer as regards the organic production of specific products, and provided that the logo is reproduced in accordance with the rules set out in Annex V. In such case, the requirements of Article 32(2) and point 1.7 of Annex V shall not apply.</p> <p>欧盟有机生产标志也可用于与标志本身的存在和广告相关的信息和教育目的，前提是这种使用不会在特定产品的有机生产方面误导消费者，并且标志是根据附录五规定的规则复制的。在这种情况下，不适用第 32（2）条和附录五第 1.7 条的要求。</p>
	<p>The organic production logo of the European Union shall not be used for processed food as referred to in points (b) and (c) of Article 30(5) and for in-conversion products as referred to in Article 30(3).</p> <p>欧盟有机生产标志不得用于第 30（5）（b）和（c）条所述的加工食品以及第 30（3）条所述的转换产品。</p>
2.	<p>Except where used in accordance with the second subparagraph of paragraph 1, the organic production logo of the European Union is an official attestation in accordance with Articles 86 and 91 of Regulation (EU) 2017/625.</p> <p>除根据第 1 条第 2 分段的使用情况外，欧盟有机生产标志是根据 2017/625 号条例第 86 条和第 91 条的规定进行的官方认证。</p>

3.	<p>The use of the organic production logo of the European Union shall be optional for products imported from third countries. Where that logo appears in the labelling of such products, the indication referred to in Article 32(2) shall also appear in the labelling.</p> <p>从第三国进口的产品可选择性使用欧盟有机生产标志。如果该标志出现在此类产品的标签中，则第 32（2）条所述的要素也应出现在标签中。</p>
4.	<p>The organic production logo of the European Union shall follow the model set out in Annex V, and shall comply with the rules set out in that Annex.</p> <p>欧盟有机生产标志应遵循附录五中规定的模式， 并应遵守该附录中规定的规则。</p>
5.	<p>National logos and private logos may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p> <p>国家标志和私有标志可用于符合本法规的产品的标签、展示和广告宣传。</p>